

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 30 (1957)

**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Besuchen**

**Sie**

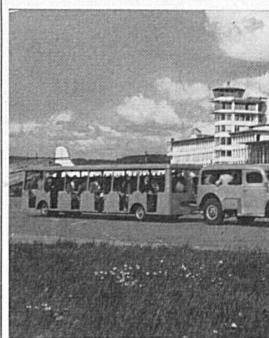
**Kloten**



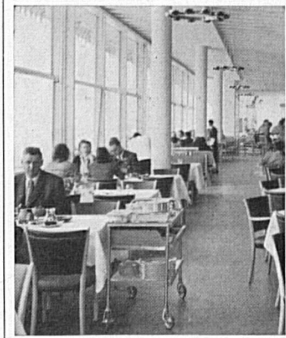
Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Eine *Rundfahrt* über die Pisten mit der ehemaligen Landibahn vermittelt nicht nur interessante Einblicke in den ganzen Flugbetrieb, sondern bedeutet auch eine beglückende Abwechslung und wird vor allem der heranwachsenden Jugend zum bleibenden Erlebnis.



Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Buffet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird ein Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.



Und erst ein *Rundflug*! Ob er Sie über Zürich, die Vor-alpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hinein führe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.

**Interkontinent.**

**Flughafen**

**Zürich**

*Ständige Verbindung  
durch SBB  
und städtische  
Autobusse*

# BREITENBACH



## Myoflex-Nutenisolation und -Wicklungszwischenlagen

mit höherer Wärmebeständigkeit (Klasse E 120° C), größerer Reißfestigkeit, höheren dielektrischen Eigenschaften bei geringerer Dicke, daher kleinster Raumbedarf

Muster und Prospekte  
stellen wir gerne zu

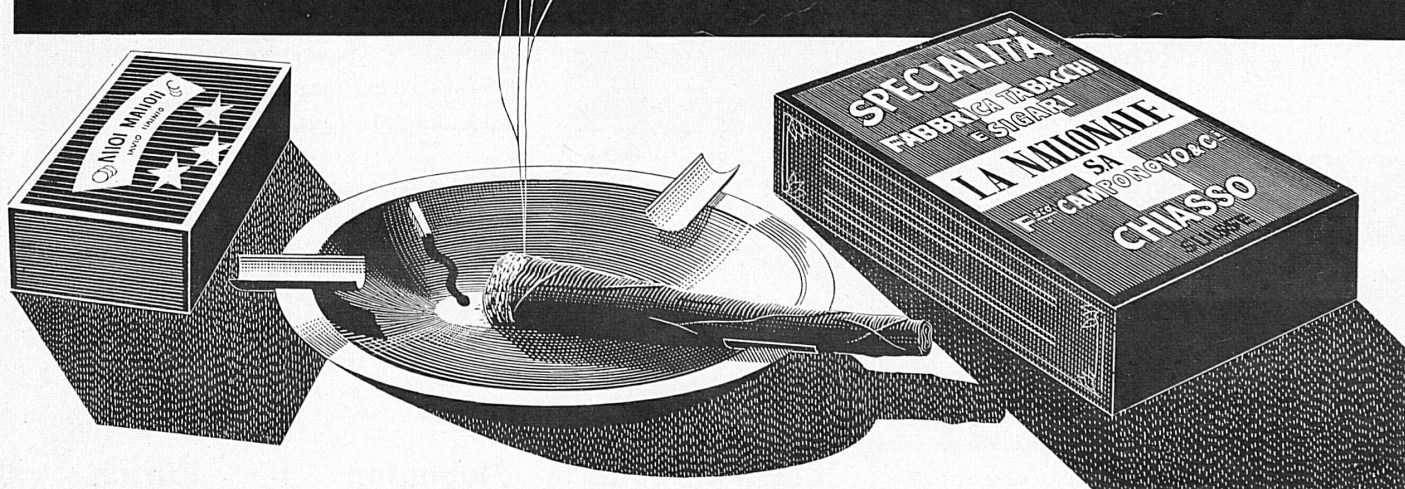


Seit mehr als  
50 Jahren  
die Marke für  
bewährte Qualität

**SCHWEIZERISCHE ISOLA-WERKE**  
**BREITENBACH** bei Basel

Einzigartig im Aroma!

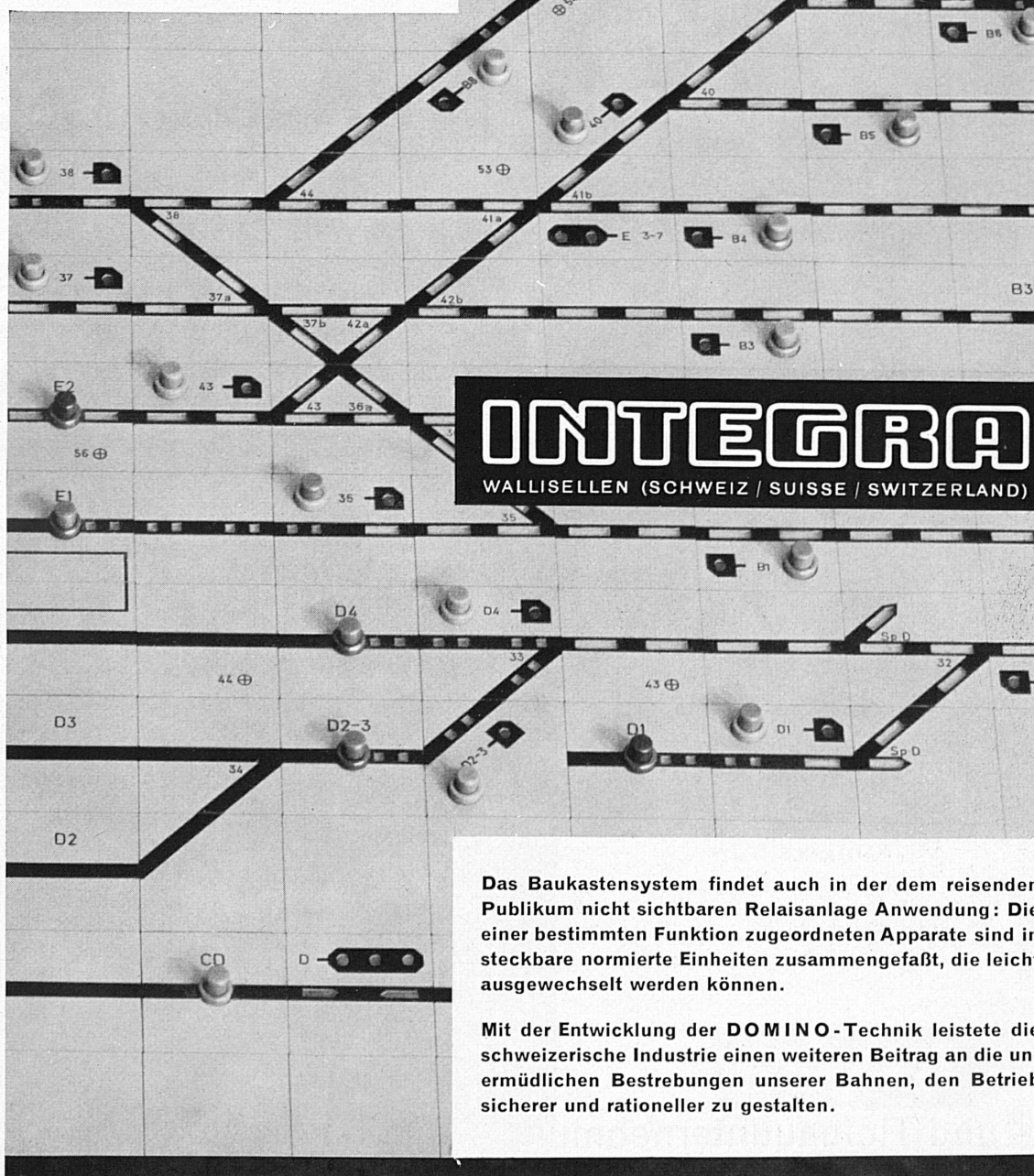
# Toscana NAZIONALE





# DOMINO

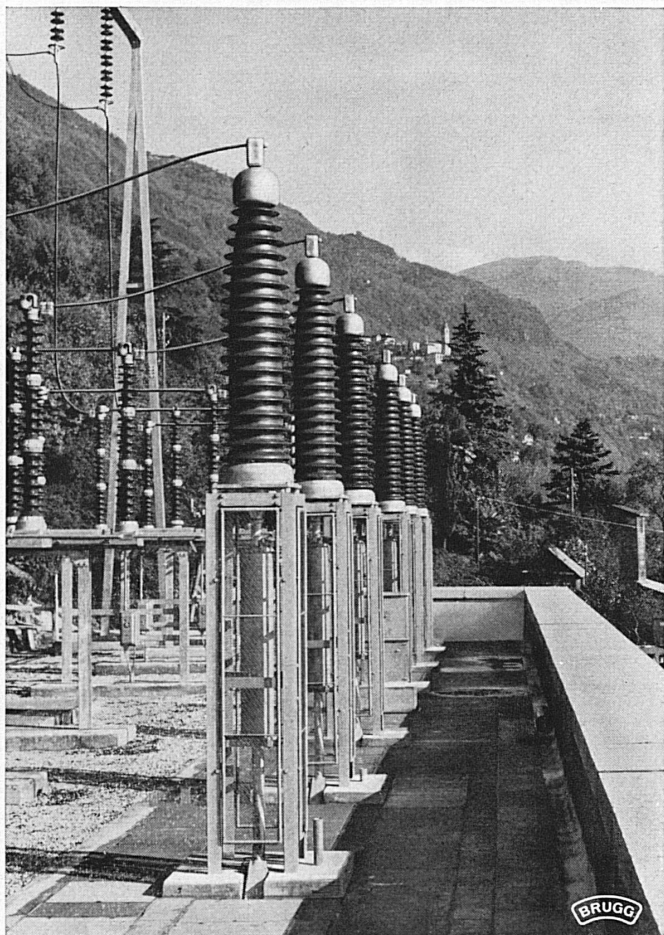
Neue technische Mittel charakterisieren die moderne Stellwerktechnik: Das **DOMINO**-Gleisbildstellwerk zeigt die Anwendung des Baukastensystems für den Aufbau des Stellwerkapparates. Die geographische Anordnung der Bedienungstasten im Gleisbild erleichtert Übersicht und Bedienung. Die Standardisierung der Einheiten erlaubt rationelle Fabrikation und leichte Austauschbarkeit.



Das Baukastensystem findet auch in der dem reisenden Publikum nicht sichtbaren Relaisanlage Anwendung: Die einer bestimmten Funktion zugeordneten Apparate sind in steckbare normierte Einheiten zusammengefaßt, die leicht ausgewechselt werden können.

Mit der Entwicklung der **DOMINO**-Technik leistete die schweizerische Industrie einen weiteren Beitrag an die unermüdlichen Bestrebungen unserer Bahnen, den Betrieb sicherer und rationeller zu gestalten.





**Blei- und  
Kunststoff-  
Kabel  
Ölkabel  
Drahtseile**

für Stark- und Schwachstrom  
für Höchstspannungen  
bis 250 kV

Tru-Lay-Brugg und Rotex-Brugg  
für alle Anwendungsgebiete

**MUBA Halle 2, Stand Nr. 564**

225 kV  
Ölkabelanlage Verbano  
der Maggia Kraftwerke A.G.  
Freiluftendverschlüsse

**KABELWERKE  
BRUGG A.G.**

**Gebrüder  
A. + C. Vanoli  
Immensee**

Hoch- und Tiefbauunternehmung    Telefon (041) 81 10 48

Spezialfirma für Neu- und Umbau von Geleiseanlagen

Industrieeisenbahnen



## Diesel-Lokomotiven

von 700 bis 2300 PS

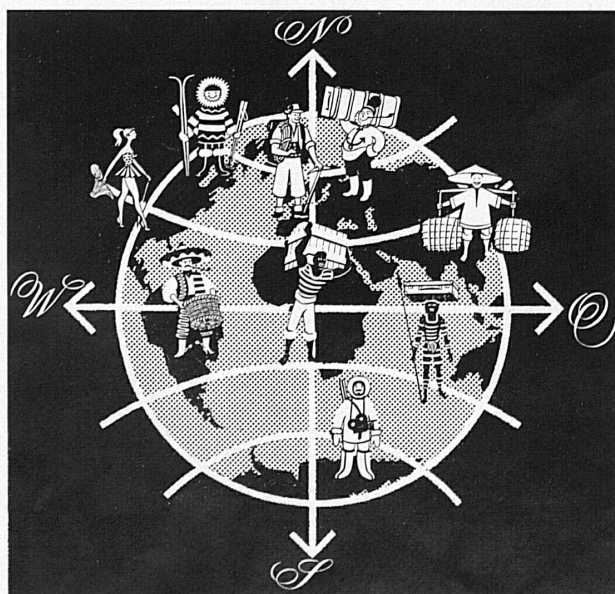
für Rangierzwecke,  
Güter- und Schnellzugsdienst

# SULZER

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft,  
Winterthur, Schweiz

82129-1

## Assurances voyages pour le monde entier



Assurances bagages  
accidents de voyage  
et d'aviation

### ELVIA

COMPAGNIE D'ASSURANCES

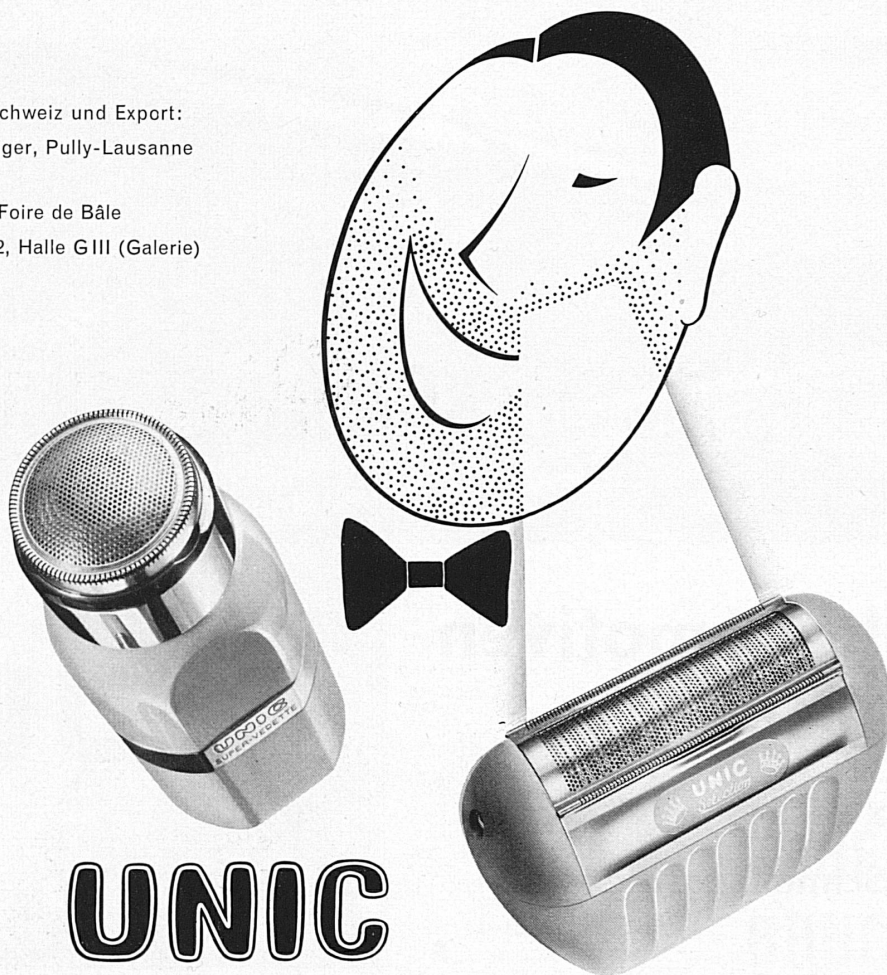
ZÜRICH Bleicherweg 19

Conclusion des assurances sans formalités auprès des bureaux de voyages, etc. aux guichets des gares



Verkauf Schweiz und Export:  
C. Frauchiger, Pully-Lausanne

MUBA - Foire de Bâle  
Stand 2382, Halle GIII (Galerie)



**UNIC**



Ein Gläschen  
**WAADTLÄNDER WEIN**  
erwärmt den Körper  
erhellet den Geist

*P.h*

OFFICE DE PROPAGANDE POUR LES VINS VAUDOIS

## Unsere Spezialitäten für Bahnen:

Gleismelder Fernsteuerungen  
Bahntelephonanlagen  
Lautsprecheranlagen  
Bremsprobe- und  
Abfahrtsbefehlseinrichtungen  
Halbautomatischer Streckenblock  
(System Weibel)



Chr. Gfeller AG  
Bern-Bümpliz und Flamatt

MUBA-Stand: Halle 3b, Nr. 1061

# DR. ING. M. KOENIG ZÜRICH



## LAGER UND SERVICE





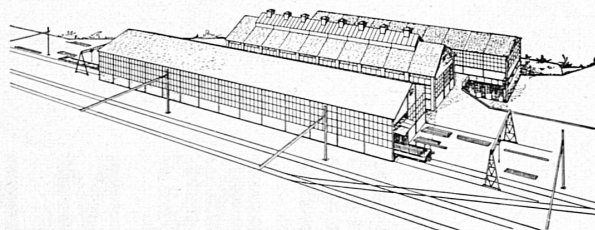
*...de renommée  
mondiale*

Produits MARTINI & ROSSI S. A. pour la Suisse – Genève



**FRATELLI TENCONI AIROLO**

MECHANISCHE KONSTRUKTIONSWERKSTÄTTE  
HAMMERWERKE GESENKESCHMIEDE STAHLHOCHBAU



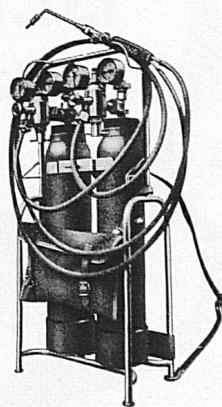
#### 85 Jahre Erfahrung

Seit Eröffnung des Gotthardtunnels ständiger Lieferant der Schweizerischen Bahnen.

Unser Fabrikationsprogramm umfaßt Oberbaumaterial, gesenkgeschmiedete und mechanisch bearbeitete Artikel für Rollmaterial, Weichenbestandteile usw.

Spezialisten für Rohrmastenbau nach System Motor-Columbus für Übertragungsleitungen.

Transportseilbahnen für Baugewerbe und Waldwirtschaft.



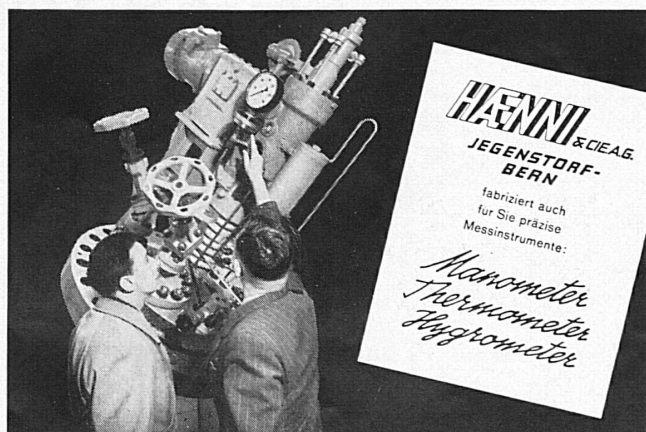
**Erstklassige Schweiß-,  
Schneid- und Lötanlagen  
Zusatzmetalle  
Flußmittel**

Verlangen Sie Angebot  
oder Vertreterbesuch

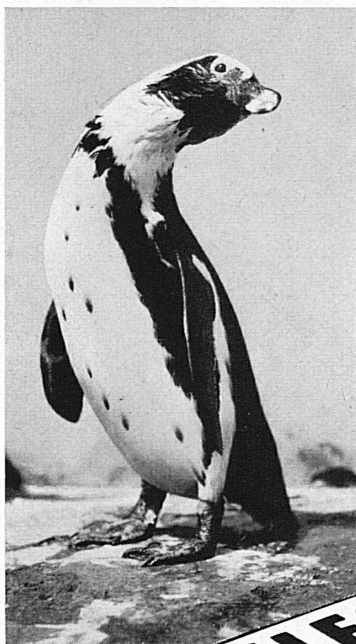
**MUBA**

Stand 1502  
Halle 6

**Sauerstoff- & Wasserstoff-Werke A.G. Luzern**



MUBA, Halle 3 B, 2. Stock, Stand Nr. 2671



BEI IHREM  
PHOTOHÄNDLER

FP 3, 29°  
bei gutem Licht  
HP 3, 34°  
bei mittelmässigem  
Licht  
HPS, 37°  
bei ganz schlechtem  
Licht

Alle drei mit grossem  
Belichtungsspielraum  
und ausgeglichener  
Farbempfindlichkeit.



General-  
vertretung  
OTT & CO. Zofingen

2

## KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	„ 8 atü
Wasserringkompressoren	„ 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

## VAKUUMPUMPEN

	Vakuum am geschlossenen Saugstutzen
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	„ 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	„ 25 mm Hg. abs.

## ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb  
für industrielle Zwecke

**Burckhardt**  
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

THE UNITED  
**STEEL**  
COMPANIES LTD.  
SHEFFIELD  
ENGLAND

BANDAGEN  
ACHSEN  
VOLLRÄDER  
RADSÄTZE  
SCHIENEN  
SCHWELLEN

**UNISTEEL AG. BERN**  
**Zeitglockenlaube 4**  
Telephon 031/38693

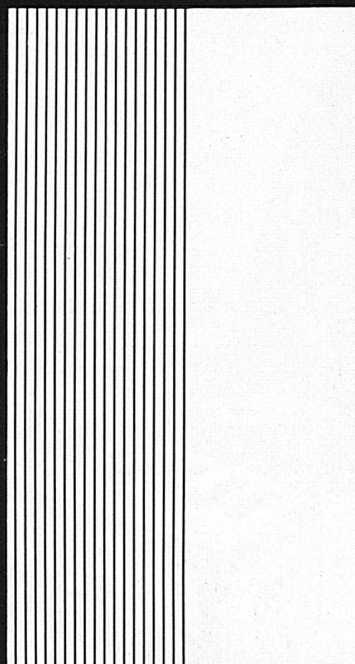


die feine, leichte Virginia

**S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso**



# 2x 75'000



## Haupttreffer 2x75'000 Fr.

3 x 20'000 Fr.  
3 x 10'000 Fr.  
3 x 5'000 Fr.  
5 x 2'000 Fr.  
usw., usw.

**41'046 Treffer im Gesamtwert  
von 525'000 Fr.**

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

**1 Los Fr.5.-** (die 5-Los-Serie Fr.25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

**Adresse:** SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 54436. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnhöfen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

## Gros Lots 2x75'000 Frs

3 x 20'000 Frs  
3 x 10'000 Frs  
3 x 5'000 Frs  
5 x 2'000 Frs  
etc., etc.

**41'046 lots d'une valeur globale  
de 525'000 Frs**

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

**1 billet Frs 5.-** (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de ch. postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

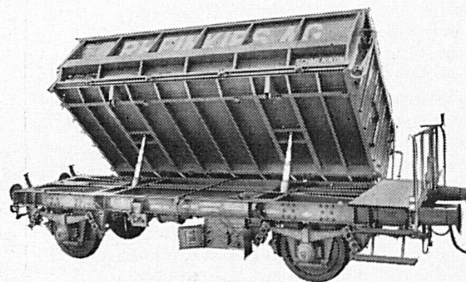
**Adresse:** Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

## SEVA Ziehung 4. Mai Tirage 4 Mai



# WIRZ KIPPER

*überall*



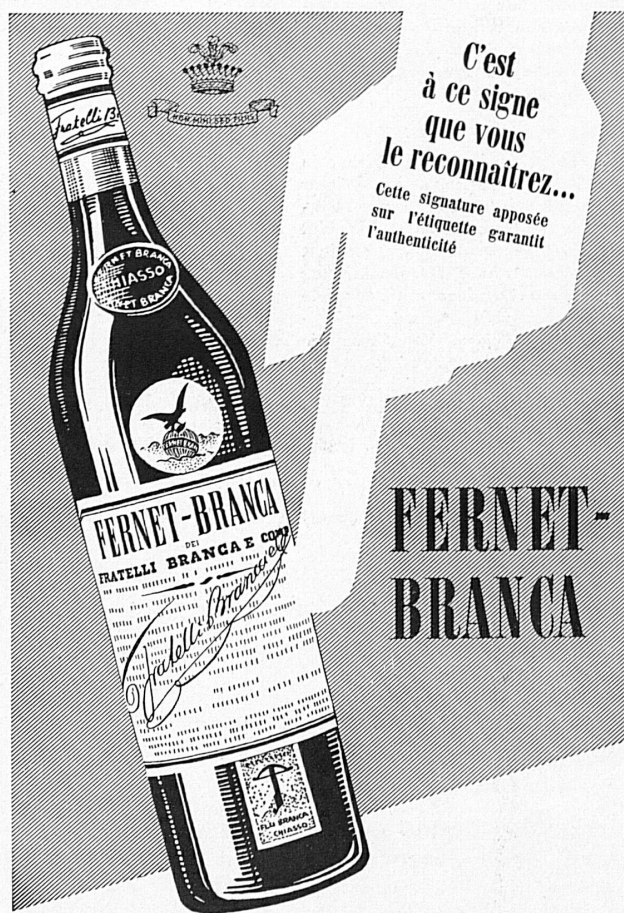
**E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee** Telefon (051) 92 93 31

## Bontadelli Pervangher

IMPRESA DI COSTRUZIONI  
SOPRA E SOTTOSTRUTTURA

**Bodio** Telefono 092 / 6 72 25

**Airolo** Telefono 094 / 9 22 40



*C'est  
à ce signe  
que vous  
le reconnaitrez...*  
Cette signature apposée  
sur l'étiquette garantit  
l'authenticité

**FERNET-  
BRANCA**

**FRATELLI BRANCA S.A., DISTILLERIE, CHIASSO**

**FLEUROP**

*Wer liebe Bekannte zum Osterfest  
mit einer Aufmerksamkeit bedenken will, kann  
oft das Passende nicht finden. Ein Blumen-  
gruß durch Fleurop dürfte hier das  
Richtige sein. Er verrät Ihren  
guten Stil  
und bereitet,  
gerade durch die  
diskrete Art der  
Übermittlung, immer  
große Überraschung  
und Freude.*

**FLEUROP-INTERFLORA**

 **-Service über die ganze Welt**

Die weltumspannende Organisation der FLEUROP-INTERFLORA verbindet 70 kontinentale und überseeische Städte und Länder. Rund 20 000 Floristen sind ihr angeschlossen, deren Beruf es ist, unter Menschen aller Völker, Rassen und Nationen Blumen Grüße zu vermitteln. Wollen Sie Freunde in der Ferne mit einem sichtbaren Zeichen Ihrer Verbundenheit bedenken? Es ist so einfach! FLEUROP-Geschäfte vermitteln Blumen Grüße in kürzester Zeit und zu bescheidenen Gebühren. Lassen Sie sich im Blumengeschäft mit dem FLEUROP-Zeichen beraten!